

TEsUN

Archivo privado de Casa Luisena (Lujena)

1847 junio 24 (Navascués, Navarra, España)

Carta de León, en Navascués, a Juan José Fernández, en Redín, tratando varios asuntos familiares.

Papel

Buen estado de conservación

[*En el sobrescrito:* [signo] S<eño>r D<on> Juan Jose Fernandez | Et C<etera>]

Concepción Martínez Pasamar

TRANSCRIPCIÓN PALEOGRÁFICA

[signo] {1r} {1} Nav<ascue>s 24 de Junio 1847.

{2} Estimado é internado Juan Jose: Aunq<u>e {3} habia determinado pasar à esa, he mudado de {3} parecer y lo verifica primero madre p<o>r no {4} despedirse de ninguno, y asi evita algun {4} sentimiento, que siempre ocasiona la trasla-{5}cion, mucho mas en su edad.

{6} No se si recibio el recado en Pamp<lon>a {7} pues no tengo abiso.

{7} Si Ruiz no ha hecho la pared, es {8} preciso q<ue> otro la haga y despues dare {9} contra el.

{10} Haga V<sted> el favor de estar a la mira {11} de una muchacha vascongada como le {11} dira madre.

{12} Misaf<ecto>s a su fam<ili>a y hasta nues{13}tra vista : queda suyo su af<ectisimo> S<servidor> Q<ue> S<u>M<amo> B<esa>

{13} [*firma:* Leon] [*rúbrica*]

PRESENTACIÓN CRÍTICA

{1r} {1} Navascués, 24 de Junio 1847

{2} Estimado e internado Juan José:

Aunque {3} había determinado pasar a esa, he mudado de {3} parecer y lo verifica primero madre por no {4} despedirse de ninguno, y así evita algún {4} sentimiento, que siempre ocasiona la trasla{5}ción, mucho más en su edad.

{6} No sé si recibió el recado en Pamplona {7} pues no tengo aviso.

{7} Si Ruiz no ha hecho la pared, es {8} preciso que otro la haga y después daré {9} contra él.

{10} Haga Ud. el favor de estar a la mira {11} de una muchacha vascongada como le
{11} dirá madre.

{12} Mis afectos a su familia y hasta nues{13}tra vista queda suyo su afectísimo S. Q.

S. M. B.,

{13} León

116

Nav. 24 de Junio 1867.

Estimado e internado Juan Jose: Aunque
habia determinado ir a esa, he mudado de
parcer y lo venfica primero madre p. no
despedirse de ninguno, y asi evita algun
sentimiento que siempre ocasiona la transla-
cion, mucho mas en su edad.

No se recibio el recado en Camp. a
pues no tengo abio.

Si D. Juan no ha hecho la pared, es
preciso q. otro la haga y despues dare
contra el.

Haga U. el favor de estar a la mira
de una muchacha varonada como le
dria madre.

Mi af. a su fam. y hasta nues-
tra vida: queda suyo su af. 19 de Jun

J. J. Lopez

W

Jr. D. Juan Jose Fernandez

W